ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN
Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO
Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO
Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD
La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA
Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO
Descripción
C.A.M.P.Gravity Rescue Ratchet es un cordino de conexión certificado según la norma EN 354:2010, equipado con un dispositivo de ajuste de la longitud.
Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura.
En la **tabla A** se muestran las principales características del producto en las distintas versiones disponibles.
Funcionamiento del ajuste de la longitud
El ajuste de la longitud debe hacerse con el dispositivo cargado, aunque sea ligeramente. Ajustar preferentemente lejos de situaciones en las que exista la posibilidad de caída. Conectar los dos bucles de enganche [2] a los componentes compatibles que se desee conectar. Accionar la palanca de bloqueo [1b] moviendo el trinquete [1] a la posición de ajuste [B] y tensar envolviendo la correa ajustable [4] en el eje [1c]. Cuando se haya alcanzado la longitud deseada, mover el trinquete [1] a la posición de seguridad [A]. Para aumentar la longitud, mover el trinquete a la posición de liberación [C] utilizando la palanca de bloqueo [1b] y tirar de él manualmente entre los dos bucles, al terminar, mover de nuevo el trinquete [1] a la posición de seguridad [A]. Atención: No mover mueva el trinquete [1] a la posición de liberación [C] cuando el dispositivo esté bajo la carga del operador o de la persona rescatada.
Uso EN 354
Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída (**fig.1**), calculado según la siguiente fórmula: Factor de Caída = Altura de la caída / Longitud de la cuerda. En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada es posible utilizar equipamiento para el posicionamiento. En otros casos con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaída, por tanto Gravity Rescue Ratchet debe integrarse con un absorbedor EN 355. Cuando se utiliza Gravity Rescue Ratchet para el posicionamiento de trabajo, el usuario depende del equipo para su apoyo: mantener el cordino tensado en todo momento, evitar crear holguras especialmente cuando se trabaja en situaciones con riesgo de caída. Es esencial evaluar la necesidad de un segundo sistema anticaída de seguridad. Para la conexión al punto de fijación ventral de un arnés de asiento con perneras EN813, vea la **fig.2**.Para la conexión de un absorbedor de energía EN355 y fijación a un arnés anticaídas, vea la **fig.3**.No realice la conexión a los cinturones de ajuste lateral (**fig.4**). No conectar a los anillos portamateriales o a otros componentes del arnés: ¡peligro de muerte! (**fig.5**) La resistencia estática es de 22 kN, como se muestra en la **fig.6**. Los cordinos EN 354, como Gravity Rescue Ratchet, no son absorbedores de energía y no se deben utilizar solos para la detención de caídas. Para un empleo anticaídas, combínelos siempre con un absorbedor de energía certificado EN 355. En este caso la longitud máxima del conjunto (cinta - disipador - conectores) no deberá exceder los 2 metros, y debe ser conectado al anillo de fijación de un arnés EN361.Remitirse al manual de uso del absorbedor de energía y del arnés para comprobar la correcta conexión. Evitar las conexiones que puedan comprometer la funcionalidad del absorbedor (por ejemplo, el doble absorbedor en paralelo, las conexiones que impiden la correcta extensión del absorbedor). El punto de anclaje estructural debe estar situado por encima de la zona de trabajo y debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia conocida de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). Para la conexión entre los distintos elementos utilizar únicamente conectores certificados EN 362. No efectuar nudos de ningún tipo en la cuerda. Cuando exista la posibilidad de que la cuerda pueda chocar con cantos cortantes **(fig.7)**, tomar las precauciones apropiadas a fin de evitar daños a la cuerda. Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte.
Materiales principales del producto: poliéster (cinta), poliamida (costura), acero.
Rango de temperatura de uso: mínima -4°C, máxima +80°C.
Uso para rescate
Gravity Rescue Ratchet puede ser usado como un aparejo de emergencia en operaciones de rescate. Este uso no está cubierto por el Reglamento (UE) 2016/425 y está destinado a ser utilizado por personal de rescate debidamente capacitado. El rescatista, tras conectar el Gravity Rescue Ratchet al arnés de la víctima y a un punto de anclaje adecuado, levantar a la víctima y cargarla acortando la longitud a través del trinquete [1], liberar a la víctima de su conexión original y luego continuar con la operación de descenso/ascenso del rescate (**fig.8**). La altura máxima de recuperación es de 73 cm y se permite la recuperación de una persona con un peso máximo de 120 kg incluyendo el equipo (RESCUE WLL, véase la **tab.A**). También para uso de rescate, seguir las instrucciones dadas en los apartados anteriores.

REVISIÓN
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto sigue siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- presencia de cortes y /o quemaduras en las cintas
- presencia de cortes y / o quemaduras en las costuras
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
- presencia de fisuras en las partes metálicas
- deformación permanente del trinquete
- el mecanismo del trinquete no funciona bien

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL
Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2021, fin de la vida útil: 2033). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

TRANSPORTE
Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK
Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

ONDERHOUD
Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG
Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

AANSPRAKELIJKHEID
De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE
Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
Toepassingsgebied
C.A.M.P. Gravity Rescue Ratchet is een verbindingslijn conform de norm EN 354:2010, voorzien van apparaat voor lengteregeling.
Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van de risico's van het vallen van een hoogte in de industrie, in de bouw, bij reddingswerk en in het algemeen voor alle toepassingen van werken op hoogte.
In **tabel A** worden de belangrijkste productkenmerken in de diverse beschikbare uitvoeringen getoond.
Werking van de lengteregeling
Bij het uitvoeren van de lengteregeling moet het apparaat belast zijn, al is het maar licht. Voer de regeling bij voorkeur uit op afstand van situaties waar valmogelijkheid bestaat. Koppel de twee bevestigingslussen [2] aan de compatibele onderdelen die men wil verbinden. Bedien de blokkeerhendel [1b] om de spanner [1] in de regelstand [B] te zetten en span hem door de regelbare bandslinge [4] om de as [1c] te wikkelen. Wanneer de gewenste lengte is bereikt, de spanner [1] in de veiligheidsstand [A] zetten. Om de lengte te vergroten, de spanner in de losstand [C] zetten door de blokkeerhendel [1b] te bedienen en handmatig tussen de twee lussen trekken; vervolgens de spanner [1] weer in de veiligheidsstand [A] brengen. Let op: zet de spanner [1] niet in de losstand [C] wanneer het apparaat door de gebruiker of door de geredde persoon belast wordt.
Gebruik EN 354
De valfactor (**fig.1**) is een waarde waarin het risico van specifieke scenario's van werken op hoogte wordt weergegeven en wordt berekend middels de volgende vergelijking: Valfactor = hoogte van de val / lengte van de levenslijn. In situaties waar de valfactor 0 bedraagt (bijvoorbeeld als de gebruiker onder het ankerpunt gepositioneerd is aan een op spanning staande levenslijn) is positioneringmateriaal toereikend. In andere situaties, met een valfactor gelijk aan of groter dan 1, is het gebruik van valbeveiligingsmiddelen verplicht en moet Gravity Rescue Ratchet dus worden aangevuld met een valdemper EN 355. Indien Gravity Rescue Ratchet wordt gebruikt voor werkpositionering dan vertrouwt de gebruiker op de uitrusting om zichzelf te ondersteunen: houd de veiligheidslijn altijd gespannen en voorkom dat zich speling vormt, vooral als men in situaties met valrisico werkt. Het is van essentieel belang de noodzaak van een tweede valbeveiligingssysteem te beoordelen. Voor plaatsing op het buikbevestigingspunt van een zitgordel met dijbanden conform EN 813, zie **fig.2**. Voor plaatsing op een schokdemper en het bevestigingspunt van een harnasgordel, zie **fig.3**. Plaats ze niet op de heuppunten voor werkpositionering (**fig.4**). Koppel niet aan gereedschapsringen of andere onderdelen van de harnasgordel: levensgevaar! (**fig.5**). De statische sterkte is 22 kN, zoals weergegeven in **fig.6.** Veiligheidslijnen EN 354, zoals Gravity Rescue Ratchet, zijn geen schokdempers en mogen niet afzonderlijk worden gebruikt voor het stoppen van een val: bij gebruik als valbeveiliging, altijd combineren met een EN 355 gecertificeerde schokdemper.
In dit geval mag de maximale lengte van het systeem (bestaande uit veiligheidslijn, schokdemper en koppelingen) de 2 meter niet overstijgen en moet zijn verbonden aan een volledig hiervoor geschikt aanslagpunt (A) van een EN 361 gecertificeerd valbeveiligingsharnas. Verwijs naar de gebruiksaanwijzing van de schokdemper en het harnasgordel om te bepalen of de koppeling juist is. Voorkom verbindingen die de werking van de demper kunnen verminderen (bijv. dubbele parallelle demper, verbindingen waarbij de demper niet goed uitgetrokken kan worden). Het structurele ankerpunt moet boven de werkzone liggen en moet conform zijn aan de norm EN 795 en/of een bekende weerstand hebben van 12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen). Gebruik voor de verbinding tussen de diverse elementen uitsluitend koppelingen conform EN 362. Maak geen knopen in weefsel. Indien weefsel in contact komt met scherpe kanten (**fig.7**), neem maatregelen om beschadiging van het weefsel te voorkomen. Zorg voor een uitrusting van geschikt reddingsmateriaal en een passende opleiding van de werkteams, zodat ze het slachtoffer snel kunnen helpen om de gevolgen van het onbeweeglijk hangen tot een minimum te beperken.
Belangrijkste materialen van het product: polyester (band), polyamide (stiksel), staal.
Gebruikstemperatuurbereik: min. -4°C, max. +80°C.
Reddingstoepassing
Gravity Rescue Ratchet kan worden gebruikt als noodtakel bij reddingsoperaties. Dit gebruik is niet geregeld door de verordening (UE) 2016/425 en is bestemd voor toepassing door adequaat opgeleide reddingswerkers. Nadat de reddingswerker de Gravity Rescue Ratchet aan de harnasgordel van de gewonde en aan een geschikt ankerpunt heeft bevestigd, takelt hij de gewonde omhoog en neemt hem over door de lengte met de spanner [1] te verkorten, om de gewonde van zijn/haar oorspronkelijke verbinding los te maken en vervolgens te laten zakken of op te hijsen naargelang de reddingsoperatie (**fig.8**). De maximale overbruggingshoogte is 73 cm en het gewicht van de geredde persoon inclusief uitrusting mag maximaal 120 kg bedragen (RESCUE WLL, zie**tab.A**). Ook bij reddingstoepassingen dienen de in de voorgaande paragrafen vermelde gebruiksinstructies te worden opgevolgd.

REVISIE
De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
- aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op bandslinges
- aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op de stiksels
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- aanwezigheid van scheurtjes in de metalen delen
- permanente vervorming van de spanner
- slechte werking van het mechanisme van de spanner

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR
De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2021, levensduur tot einde 2033). Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

TRANSPORT
Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING
Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL
Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.

FÖRVARING
Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVAR
Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI
Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER
Tillämpningsområde
C.A.M.P. Gravity Rescue Ratchet är en kopplingslina, som certifierats enligt standarden EN 354:2010, försedd med längdjusteringsanordning.
Produkten är avsedd som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd i industri- och byggbranschen, vid räddning och, mer allmänt, för all form av användning vid arbete på hög höjd.
T**abell A** visar produktens huvudsakliga egenskaper i de olika tillgängliga versionerna.
Gör så här för att justera längden
Längdjusteringen ska utföras med laddad anordning, även om bara något. Utför helst justeringen på avstånd från situationer med fallrisk. Anslut de två fasthakningsöglorna [2] till de kompatibla komponenter, som du vill ansluta. Aktivera låsspaken [1b] och flytta spännhaken [1] i justeringsläge [B] och spänn genom att linda det justerbara bandet [4] på axeln [1c]. Vid uppnådd önskad längd, flytta spännhaken [1] i säkerhetsläge [A]. För att öka längden, ska du flytta spännhaken [1] i frigöringsläge [C] med hjälp av låsspaken [1b] och dra manuellt mellan de två öglorna och sen flytta tillbaka spännhaken [1] i säkerhetsläge [A]. Varning: flytta inte spännhaken [1] i frigöringsläge [C] när anordningen befinner sig under belastning av operatören eller den person, som ska räddas.
Användning EN 354
För att kunna bedöma hur pass riskfylld en arbetssituation är, och därmed även vilken ISU som ska användas, avgör man Fallfaktorn (**fig.1**) enligt följande formel: Fallfaktor = Fallhöjd/Linans längd. Om fallfaktorn är lika med 0 och operatören således befinner sig under fästpunkten med uppspänd lina kan stödbälte för arbetspositionering användas. I övriga fall som har en fallfaktor som är lika med eller större än 1 är användningen av fallskyddsanordningar obligatorisk., följaktligen ska Gravity Rescue Ratchet integreras med en absorbent EN 355. Vid användning av Gravity Rescue Ratchet för positionering under arbetet förlitar sig användaren på sin egen stödutrustning: håll alltid linan spänd, förhindra att det bildas slack i den, särskilt vid arbete i situationer med fallrisk. Det är av avgörande betydelse att bedöma behovet av ytterligare ett säkerhetsfallskyddssystem. För anslutning till bukförankringspunkten på en sele med benselar typ EN 813 se **fig.2**. För anslutning till en energiabsorbent typ EN 355 och till förankringspunkten på ett fallskydd se **fig.3**. Ska ej fästas vid sidoförankringarna på ett arbetspositioneringsbälte (**fig.4**). Anslut inte till materialhållarringar eller andra komponenter på selen: livsfara! (**fig.5**). Det statiska motståndet är 22kN, så som visas i **fig.6**. Linorna EN 354, så som Gravity Rescue Ratchet, är inga energiabsorbenter och får inte användas som fallskydd. För användning som fallskydd ska de alltid kombineras med en energiabsorbent som certifierats enligt EN 355. Om så är fallet får maximilängden för systemet linor-absorbent-kopplingsdon aldrig överstiga 2 m och ska fästas till fästdelen (A) hos ett fallskyddssele En361. För kontroll av korrekt anslutning hänvisas till energiabsorbentens och selens användarmanual. Undvik anslutningar som skulle kunna äventyra absorbentens funktion (t.ex. dubbla absorbenter i parallell, anslutningar som hindrar absorbentens korrekta utdragning). Den strukturella förankringspunkten ska befinna sig ovanför arbetsplatsen och överensstämma med standarden EN 795 och/eller vara känd för att ha ett motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringari). För anslutning mellan olika element, ska endast används kopplingsdon, som certifierats EN 362, användas. Utför inga som helst knopar på linan. Ifall det finns risk för att linan krockar mot vassa kanter ska lämpliga **(fig.7)** försiktighetsåtgärder vidtas i syfte att undvika skador på linan. Man ska dessutom förfoga över lämplig räddningsutrustning och förutse en passande utbildning av arbetsgrupperna så att de snabbt kan hjälpa den skadade för att minimera effekten av att en person blir hängande i selen.
Produktens huvudsakliga material: polyester (band), polyamid (sömmar), stål.
Temperaturområde för användning: min -4°C, max +80°C.
Användning vid räddning
Gravity Rescue Ratchet kan användas som nödvinsch vid räddningsarbeten. Denna användning regleras inte i förordningen (EU) 2016/425 och är avsedd för användning av lämpligt utbildad räddningspersonal. Räddningspersonalen, efter att ha anslutit Gravity Rescue Ratchet till den skadades sele och till en lämplig förankringspunkt, lyfter upp den skadade och hanterar honom/henne genom att förkorta längden med hjälp av spännhaken [1], hakar loss den skadade från den ursprungliga anslutningen och fortsätter sen räddningsarbetet med nedfirning/uppstigning (**fig.8**). Max höjd för hämtning är 73 cm och tillåter hämtning av en person med en vikt på max 120 kg, inklusive utrustning (RESCUE WLL, se **tab.A**). Även vid räddning ska användarinstruktionerna i föregående avsnitt följas.

BESIKTNING
Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
- förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på band
- förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på sömmarna
- korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper)
- förekomst av sprickor i metalldelarna
- permanent deformering av spännhaken
- fel på spännhakens mekanism

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD
Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2021, livslängd till 2033). Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

FRAKT
Skydda produkten från ovannämnda risker.

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK
Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD
Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING
Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR
Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI
Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK
Bruksområde
C.A.M.P. Gravity Rescue-skrallen har en koblingsrem som er sertifisert iht. standarden EN 354:2010; remmen er utstyrt med en mekanisme for lengderegulering.
Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under arbeider i industrien, byggebransjen, redningsarbeid, og mer generelt arbeid i høyden.
I **tabell A** finner du hovedegenskapene for remmen i de tilgjengelige versjonene.
Mekanismen for lengderegulering
Regulering i lengden skal gjøres når mekanismen er belastet, om enn med bare litt belastning. Reguleringen skal helst gjøres når fall fra høyden er umulig. Koble de to løkkene [2] til de kompatible delene man ønsker å bruke. Bruk blokkeringshendelen [1b] ved å bringe skrallen [1] i reguleringsstilling [B] og stram ved å vikle den regulerbare remmen [4] rundt stangen [1c]. Når du har oppnådd ønsket lengde, bringer du skrallen [1] i sikkerhetsposisjon [A]. For å øke lengden setter du skrallen i stillingen for utløsning [C] med blokkeringshendelen [1b] og trekker manuelt mellom de to løkkene. Når dette er gjort, bringer du skrallen [1] tilbake i sikkerhetsposisjon [A]. VIKTIG: Bring ikke skrallen [1] i utløserposisjon [C] når mekanismen er under belastning av operatøren eller av den forulykkede.
Bruk EN 354
For å kunne bedømme hvor farlig en arbeidssituasjon er, og dermed hva slags individuelt verneutstyr som skal brukes, bestemmes fallfaktoren (**fig. 1**) ved hjelp av denne formelen: Fallfaktor = Fallhøyde/taulengde. Hvis fallfaktoren er lik 0, og operatøren dermed befinner seg under festepunktet med stramt tau, kan utstyret for arbeidsposisjonering benyttes. I andre tilfeller der det er en fallfaktor som er lik eller større enn 1, er bruken av fallsikringsutstyr obligatorisk. Gravity Rescue-skrallen skal m.a.o. kompletteres med en energiabsorbent av standarden EN 355. Dersom du bruker Gravity Rescue-skrallen til arbeidsposisjonering, er brukeren avhengig av at utstyret holder personens egen vekt: hold alltid tauet stramt og unngå at det danner seg slakk, særlig om du arbeider under situasjoner der det er fare for fall. Det er livsviktig av du vurderer nødvendigheten av å ha et ekstra fallsikringssystem. For kopling til festepunktet foran i magehøyde av en sele med lårremmer i EN 813, viser vi til **fig.2**. For kopling med en energiabsorbent i EN 355 og et festepunkt i en fallsikringssele, viser vi til **fig.3**. Ikke kople til et festepunkt på siden av en arbeidsposisjonseringsstropp (**fig.4**). Fest ikke til ringer for materialtransport eller andre deler på selen da det kan medføre skade med døden som følge (**fig.5**). Den statiske motstanden er 22kN, slik som vist i **fig.6**. Remmer av typen EN 354, slik som i Gravity Rescue-skrallen, er ikke energiabsorbenter og skal ikke benyttes alene for å stanse et fall. For å unngå slike, skal de alltid brukes sammen men en sertifisert energiabsorbent i EN 355. I så tilfelle må maksimallengden på systemet stropp-absorbent-koplingsanordninger aldri overstige 2 m, og det må festes til festeelementet (A) på en fallsikringssele av typen EN361. Vi viser til brukermanualen for energiabsorbenter og for selen for å kontrollere korrekt kopling. Unngå koblinger som kan forringe energiabsorbentens egenskaper (for eks. en dobbel absorbent i parallell, koblinger som utelukker korrekt utstrekking av absorbenten). Forankringspunktet i strukturen skal befinne seg over arbeidsområdet og være i samsvar med standarden EN 795 og/eller være kjent for å ha en motstand på 12 kN (forankringspunkter i metall), eller 18 kN (forankringspunkter i stoff). For kobling av de forskjellige delene skal du kun bruke karabinere som er sertifisert i.h.t. standarden EN 362. Ikke lag knuter av noe slag på stroppen. Hvis det finnes en mulighet for at stroppen kan støte mot skarpe kanter **(fig.7)** må du ta de nødvendige forholdsregler for å unngå skader på denne. Ha egnet redningsutstyr for hånden. Teamet som arbeider sammen, skal være opplært i redningsarbeid slik at det raskt kan gripe inn ved behov for å minimere effektene av at en person blir hengende i selen.
Produktets hovedmaterialer: polyester (remmer), polyamid (sømmer), stål.
Temperaturer ved bruk: minimum -4°C, maksimum +80°C.
Bruk til berging
Gravity Rescue-skrallen kan brukes som en talje under redningsaksjoner. Denne bruken er ikke styrt av regelverket (EU) 2016/425 og skal benyttes av spesialopptrent redningsmannskap. Etter at redningsmannskapet har koblet Gravity Reskue-skrallen til den forulykkedes sele med et egnet forankringspunkt, skal de løfte den forulykkede og ta hånd om vedkommende ved å korte ned på lengden ved bruk av skrallen [1]; deretter skal de løsne den forulykkede fra den opprinnelige koblingen for så å utføre en senke/heve-redningsaksjon (**fig. 8**). Maksimal høyde for innhenting er 73 cm og man kan kun hente ut én person som veier maksimalt 120 kg inkludert utstyr (RESCUE WLL - se **tab. A**). Også ved redningsaksjoner skal man følge bruksinstruksene i avsnittene over.

REVISJON
Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
- det er kutt og/eller brennmerker på remmene
- det er kutt og/eller brennmerker på sømmene
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
- det er sprekker i metalldelene
- skrallen er varig deformert
- skrallemekanismen fungerer ikke som den skal

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID
Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2021, har produktet en levetid til slutten av 2033). Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT
Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

ОБСЛУЖИВАНИЕ
Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

ХРАНЕНИЕ
Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании C.A.M.P. . Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ
Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения
C.A.M.P. Gravity Rescue Ratchet является регулируемым стропом, сертифицированным по стандарту EN 354:2010.
Данный продукт предназначен для обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты в промышленности, строительстве, в спасательных операциях, а также в целом в любых областях, где требуется проведение работ на высоте.
В **Таблице А** приведены основные характеристики изделия и его разновидности.
Функция регулировки длины
Регулировка длины должна производиться при нагруженном устройстве, пусть даже и слегка. Предпочтительно проводить регулировку, когда нет риска падения с высоты. Соедините две крепежных петли [2] к соответствующим элементам, которые вы хотите соединить. Используя блокировочный курок [1b], передвинте храповик [1] в положение регулировки [B] и произведите натяжение путем наматывания ленты [4] на ось [1c]. Когда требуемая длина достигнута, передвиньте храповик [1] в предохранительное положение [A]. Для увеличения длины передвиньте храповик в положение открытия [C] при помощи блокировочного курка [1b] и вручную потяните в стороны обе петли. После этого верните храповик [1] в предохранительное положение [A]. Внимание: Не передвигайте храповик [1] в положение открытия [C], когда устройство нагружено весом спасателя или спасаемого.
Использование по стандарту EN 354
Фактор падения (коэффициент) - метод определения пропорциональной опасности падения, используется для оценки риска конкретных сценариев при работе на высоте (**рис.1**). Он рассчитывается с помощью следующего уравнения: Фактор падения=Высота падения/Длина стропа.
Правильным примером использования оборудования является случаи, когда рабочий расположен строго под анкерной точкой на натянутой стропе (фактор падения = 0). В случаях, когда фактор падения больше 1 или требуется большая свобода движений (дальше 0.6 м.), то необходимо использовать специальное оборудование для остановки падения, следовательно Gravity Rescue Ratchet должен быть укомплектован амортизатором рывка по стандарту EN 355. Если Gravity Rescue Ratchet используется для рабочего позиционирования при работах на высоте: всегда держите строп в натянутом положении и избегайте провисания. Всегда важно оценивать необходимость дополнительной системы остановки падения. На **рис.2** показано правильное закрепление стропа к привязи для работ в положении сидя EN 813 (ГОСТ Р ЕН 813). На **рис.3** показано правильное присоединение амортизатора рывка EN 355 (ГОСТ Р ЕН 355) и прикрепление к страховочной привязи. Не прикреплять к боковым точкам крепления, предназначенным для позиционирования (**рис.4**). Не присоединяйте к петлям для развески снаряжения или другим, не предназначенным для этого компонентам привязи: смертельно опасно! (**рис.5**).На **рис.6** показана максимальная статическая прочность 22 кН. Стропы по стандарту EN 354, такие как Gravity Rescue Ratchet, не являются амортизаторами рывка и не могут быть использованы для страховки при срыве: для этих целей необходимо использовать совместно со стропом амортизатор рывка EN 355 (ГОСТ Р ЕН 355). В этом случае, максимальная длина системы (строп+амортизатор+карабины) не должна превышать 2 метра и должна быть правильно присоединена к точке крепления (А) страховочной привязи EN 361 (ГОСТ Р ЕН 361). Для правильного присоединения следуйте инструкциям для амортизатора и привязи. Избегайте закреплений, при которых ограничивается работа амортизатора (например, защелкивание одной ветви двухплечевого стропа параллельно амортизатору). Структурная анкерная точка должна располагаться над рабочей зоной и удовдетворять стандарту EN 795 и/или точно иметь прочность 12 кН (металлические анкерные устройства) или 18 кН (текстильные анкерные устройства). Для закрепления между различных элементов используйте только сертифицированные по EN 362 соединительные элементы. Не завязывайте узлы на стропе. Избегайте соприкосновений стропа с острыми кромками (**рис.7**) во избежание повреждений. Необходимо применять соответствующее спасательное оборудование и предусматривать обучение спасательных команд, чтобы они могли быстро провести спасательные операции по оказанию помощи пострадавшему, для минимизации воздействия инертного зависания.
Изделие изготовлено из следующих материалов: Полиэстер (лента), полиамид (сшивки) и сталь.
Температурный диапазон использования: минимум -4 °C, максимум +80 °C.
Использование для спасработ
Gravity Rescue Ratchet может использоваться в качестве аварийной лебедки при спасательных операциях. Этот вариант использования не регламентирован (EU) 2016/425 и рассчитан на специально подготовленный персонал. После закрепления Gravity Rescue Ratchet к привязи пострадавшего и подходящей анкерной точке, спасатель приподнимает пострадавшего, укорячивая строп при помощи храповика [1]. Затем пострадавший освобождается от элементов, на которых он висел изначально для того чтобы продолжить мероприятия по дальнейшему спуску/подъему (**Рис.8**). Максимальное расстояние для подъема составляет 73 см, а максимальный вес спасаемого 120 кг с учетом оборудования (Нагрузка разрушения приведена в **Таб. А**). Для использования в спасработах также учитывайте требования, приведенные и в предыдущих абзацах.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
- наличие порезов и/или следов оплавления на ленте
- наличие порезов и/или следов оплавления на швах
- глубокая коррозия (которая не исчезает после легкой обработки мелкой наждачной бумагой)
- наличие трещин на металлических частях
- остаточная деформация храповика
- неправильная работа механизма храповика

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ
Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2021, его срок службы не может быть больше конца 2033 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с C.A.M.P. или вашим дистрибьютором.

ТРАНСПОРТИРОВКА
Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
Organismo controlador de la fabricación de este producto
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo
Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU
DOLOMITICERT s.c.a.r.l.
Zona Industriale Villanova, 7/A - 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008

. . . .
Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell - Модель

. . . .
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Seriennummer - Numero de serie - Serienummer
Serienummer - Serienummer - Серийный номер

. . . .
Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage
Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år
Месяц/Год производства

. . . .
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat
Kaufdatum - Fecha de compra - Datum van aankoop
Inköpsdatum - Kjøpedato - Дата покупки

. . . .
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Datum ingebruikname - Datum för den första användningen - Dato før første bruk
Дата первого использования

. . . .
Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker
Användare - Bruker - Пользователь

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen
Comentarios - Aantekeningen - Anteckningar - Merknader - Комментарии

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden
Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll - Инспекции каждые 12 месяцев

Data Date Date Datum Fecha Datum Data Dato Дата	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf Namn/Underskrift Navn/Underskrift Имя/Подпись	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie Datum för nästa kontroll Dato for neste kontroll Дата следующей инспекции

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

IT
EN
FR
DE
ES
NL
SV
NO
RU

GRAVITY RESCUE RATCHET

EN 354:2010

EAC
TP TC 019/2011

CE 0123

March 2022 - Rev. 2
© C.A.M.P. SpA

22
PAP

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

C.A.M.P. Gravity Rescue Ratchet è un cordino di collegamento certificato secondo la normativa EN 354:2010, dotato di dispositivo di regolazione della lunghezza.

Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

La **tabella A** mostra le caratteristiche principali del prodotto nelle varie versioni disponibili.

Funzionamento della regolazione di lunghezza

La regolazione della lunghezza deve essere effettuata con il dispositivo caricato, anche lievemente. Effettuare la regolazione preferibilmente lontano da situazioni con possibilità di caduta. Connettere le due asole di aggancio [2] ai componenti compatibili che si desidera collegare. Azionare la leva di bloccaggio [1b] portando il cricchetto [1] in posizione di regolazione [B] e tensionare avvolgendo la fettuccia regolabile [4] sull'asse [1c]. Raggiunta la lunghezza desiderata, portare il cricchetto [1] in posizione di sicurezza [A]. Per aumentare la lunghezza, portare il cricchetto in posizione di rilascio [C] agendo sulla leva di bloccaggio [1b] e tirare manualmente tra le due asole, al termine riportare il cricchetto [1] in posizione di sicurezza [A]. Attenzione: non portare il cricchetto [1] in posizione di rilascio [C] quando il dispositivo è sottoposto al carico dell'operatore o della persona soccorsa.

Uso EN 354

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il Fattore di Caduta (fig.1) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta, dunque Gravity Rescue Ratchet deve essere integrato con un assorbitore EN 355. Se si utilizza Gravity Rescue Ratchet per il posizionamento sul lavoro l'utilizzatore fa affidamento all'equipaggiamento per il proprio supporto: mantenere il cordino sempre in tensione, evitare la creazione di lasco specialmente se si opera in situazioni con un rischio di caduta. È essenziale valutare la necessità di un secondo sistema anticaduta di sicurezza. Per la connessione al punto di attacco ventrale di una imbracatura con cosciali EN 813 vedere **fig.2**. Per la connessione ad un assorbitore di energia EN 355 ed al punto di attacco di una imbracatura anticaduta vedere **fig.3**. Non connettere al punto di attacco laterale di un cinturone di posizionamento sul lavoro (**fig.4**). Non connettere agli anelli porta-materiale o ad altri componenti dell'imbracatura: pericolo di morte! (**fig.5**). La resistenza statica è di 22 kN, come mostrato nella **fig.6**. I cordini EN 354, come Gravity Rescue Ratchet, non sono assorbitori di energia e non sono da utilizzare da soli per arrestare una caduta: per l'utilizzo anticaduta abbinarli sempre ad un assorbitore di energia certificato EN 355. In questo caso la lunghezza massima del sistema cordino-assorbitore-connettori non deve mai superare i 2 m e deve essere connesso all'elemento di attacco (A) di un'imbracatura anticaduta EN 361. Fare riferimento al manuale d'uso dell'assorbitore di energia e dell'imbracatura per verificare il corretto collegamento. Evitare connessioni che possano compromettere la funzionalità dell'assorbitore (es. doppio assorbitore in parallelo, connessioni che precludano la corretta estensione dell'assorbitore). Il punto di ancoraggio strutturale deve essere posto sopra la zona di lavoro e deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). Per la connessione tra i vari elementi utilizzare esclusivamente connettori certificati EN 362. Non effettuare nodi di alcun genere sul cordino. Nel caso in cui ci sia la possibilità che il cordino possa urtare contro spigoli vivi **(fig.7)**, prendere precauzioni appropriate al fine di evitare danneggiamenti al cordino. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

Materiali principali del prodotto: poliestere (fettuccia), poliammide (cucitura), acciaio.

Campo di temperatura di utilizzo: minima -4°C, massima +80°C.

Uso soccorso

Gravity Rescue Ratchet può essere utilizzato come paranco di emergenza in operazioni di soccorso. Questo uso non è disciplinato dal regolamento (UE) 2016/425 ed è destinato all'uso da parte di soccorritori adeguatamente formati. Il soccorritore, dopo aver connesso Gravity Rescue Ratchet all'imbracatura dell'infortunato ed a un adeguato punto di ancoraggio, solleva l'infortunato e lo prende in carico accorciando la lunghezza attraverso il cricchetto [1], sgancia l'infortunato dalla sua connessione originaria per poi proseguire con l'operazione di discesa/risalita di soccorso (**fig.8**). L'altezza massima di recupero è di 73 cm ed è consentito il recupero di una persona con peso massimo di 120 kg comprensivo dell'attrezzatura (RESCUE WLL, vedi **tab.A**). Anche per l'uso soccorso, seguire le istruzioni d'uso riportate nei paragrafi precedenti.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- presenza di fessure nelle parti metalliche
- deformazione permanente del cricchetto
- malfunzionamento del meccanismo del cricchetto

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2021, durata di vita fino a fine 2033). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

C.A.M.P. Gravity Rescue Ratchet is an EN 354:2010 certified lanyard with length adjustment device.

This product is intended for use to protect and prevent against risks of fall from a hight in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

Table A shows the main features of the product in its various versions.

Length adjustment function

The length adjustment must be performed with the device loaded, even slightly. It is preferable to adjust the lanyard when not at risk of falling. Connect the two loops [2] to the compatible components you wish to connect. Using the locking lever [1b], move the ratchet [1] into the adjustment position [B] and put under tension by wrapping the adjustable strap [4] around the axis [1c]. Once the desired length has been reached, move the ratchet [1] into the safety position [A]. To increase the length, move the ratchet into the release position [C] using the locking lever [1b] and manually pulling between the two loops. When done, return the ratchet [1] to the safety position [A], Attention: Do not move the ratchet [1] into the release position [C] when the device is subject to the load of the operator or the rescued person.

Use according to EN 354

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights (**fig.1**). It is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 positioning equipment is adequate. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is same or greater than 1; therefore, the Gravity Rescue Ratchet must be integrated with an EN 355 shock absorber. If the Gravity Rescue Ratchet is used for positioning the wearer on the job to rely on the equipment for their support: always keep the lanyard under tension and avoid creating slack, especially when working in situations with a risk of falling. It is essential to assess the need of a second fall arrest system. For connection to the ventral point of a sit harness EN 813 see **fig.2**. For connection to an energy absorber EN 355 and to the attachment point of a fall arrest harness, see **fig.3**. Do not connect to the side point of a work positioning belt (**fig.4**). Do not connect to the gear loops or other components of the harness: danger of death! (**fig.5**). The static strength is 22 kN, as shown in **fig.6.** EN 354 lanyards, like the Gravity Rescue Ratchet, are not energy absorbers and they must not be used alone for fall arrest purposes: for fall arrest use join them to EN 355 certified energy absorbers. In this case, the maximum length of the system (lanyard+absorber+connectors) must not exceed 2 meters and must be connected to a full-strength attachment point (A) of an EN 361 certified fall arrest harness. Refer to the absorber and harness user manual to verify correct connection. Avoid making connections that could compromise the absorber's operation (for ex. double absorber in parallel, connections that preclude the correct extension of the absorber). The structural anchoring point must be located above the working area and must comply with EN 795 and/or must have a known resistance of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). For the connection between the various elements, only use EN 362 certified connectors. Do not tie knots in the lanyard. Should the lanyard come into contact with sharp edges **(fig.7)**, take care to avoid damage to the lanyard. Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can quickly rescue the injured person to minimise the suspension trauma effects.

The product is made from the following primary materials: Polyester (strap), polyamide (stitching), and steel.

Temperature range for use: minimum -4 °C, maximum +80 °C.

Use for rescue

The Gravity Rescue Ratchet can be used as an emergency lifting device during rescue operations. This use is not regulated by Regulation (EU) 2016/425 and is only intended for use by suitably trained rescue personnel. After connecting the Gravity Rescue Ratchet to the harness of the injured party and to a suitable anchoring point, the rescuer lifts the injured party and puts the lanyard under load, shortening its length using the ratchet [1]. Then the injured party is released from their original connection in order to allow the rescue lifting/lowering operations (**Fig. 8**). The maximum recovery height is 73 cm and it is possible to rescue a person with a maximum body weight of 120 kg, including the equipment (RESCUE WLL, see **Tab. A**). For use during rescue, follow the instructions for use provided in the previous paragraphs.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of cutting and/or burning on the sling
- presence of cutting and/or burning on the seams
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- presence of cracks in the metallic parts
- permanent deformation of the ratchet
- malfunction of the ratchet mechanism

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2021, lifetime until end of 2033, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

C.A.M.P. Gravity Rescue Ratchet est une longe de connexion certifiée selon EN 354:2010, équipée d'un dispositif de réglage de la longueur.

Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute de hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur.

Le **tabeau A** présente les principales caractéristiques du produit dans les différentes versions disponibles.

Le fonctionnement du réglage de la longueur

Le réglage de la longueur doit être effectué avec le dispositif sous charge, même légèrement. Effectuer le réglage de préférence en dehors des situations avec possibilité de chute. Connecter les deux boucles de fixation [2] aux composants compatibles à connecter en agissant sur le cliquet de blocage [1b] en plaçant le tendeur à cliquet [1] en position de réglage [B] et tendre en enroulant la sangle réglable [4] sur l'axe [1c]. Une fois la longueur souhaitée atteinte, placez le tendeur à cliquet [1] en position de sécurité [A]. Pour augmenter la longueur, amener le cliquet en position de déverrouillage [C] et tirer manuellement entre les deux boucles, puis ramener le tendeur à cliquet [1] en position de sécurité [A]. Attention : ne pas placer le tendeur à cliquet [1] en position de déverrouillage [C] lorsque l'appareil est soumis à la charge de l'opérateur ou de la personne secourue.

Utilisation EN 354

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute (**fig.1**) qui est calculé avec la formule suivante: Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de longe. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travail. Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute, donc, la Gravity Rescue Ratchet doit être intégrée à un absorbeur EN 355. En cas d'utilisation de la Gravity Rescue Ratchet pour le maintien au travail, l'utilisateur compte sur l'équipement pour son propre soutien : garder la longe toujours tendue, éviter de créer du mou surtout pour un travail dans des situations à risque de chute. Il est essentiel d'évaluer la nécessité d'un deuxième système antichute de sécurité. Pour la connexion au point d'attache ventral d'un harnais à cuissardes EN 813, voir **fig.2**. Pour la connexion à un absorbeur d'énergie EN 355 et au point d'attache d'un harnais complet antichute, voir **fig.3**. Ne pas joindre au point d'attache latéral des ceintures de maintien au travail (**fig.4**). Ne pas connecter aux anneaux porte-matériel ou à d'autres composants du harnais : danger de mort! (**fig.5**). La résistance statique est de 22 kN, comme montré **fig.6**. Les longes EN 354, comme la Gravity Rescue Ratchet, ne sont pas des absorbeurs d'énergie et ils ne doivent pas être utilisés seuls pour arrêter une chute: utiliser la protection de l'automne toujours faire correspondre à un absorbeur d'énergie certifié EN 355. Dans ce cas, la longueur la plus grande du système longe/absorbeur/connecteurs ne doit jamais dépasser 2 m et la longe doit être connectée à l'élément d'accrochage (A) du harnais d'antichute EN 361. Se référer au manuel d'utilisation de l'absorbeur d'énergie et du harnais pour vérifier que la connexion est correcte. Éviter les connexions qui pourraient compromettre la fonctionnalité de l'absorbeur (par exemple, double absorbeur en parallèle, connexions qui empêchent l'extension correcte de l'absorbeur). Le point d'ancrage structurel doit être placé au-dessus de la zone de travail et doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de 12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles). Pour la connexion entre les différents éléments, utilisez uniquement des connecteurs certifiés EN 362. Ne pas effectuer de nœuds sur la longe. Dans le cas où la longe pourrait être en contact avec des arêtes aiguës **(fig.7)**, prendre les précautions appropriées afin d'éviter les endommagements au niveau de la longe. Se doter de l'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent rapidement aider les blessés à minimiser les effets de la suspension inerte.

Principaux matériaux du produit: polyester (sangle), poliammide (coutures), acier.

Plage de température d'utilisation : minimum -4°C, maximum +80°C.

Utilisation en sauvetage

La Gravity Rescue Ratchet peut être utilisée comme treuil d'urgence dans les opérations de sauvetage. Cette utilisation n'est pas régie par le règlement (UE) 2016/425 et est destinée à être utilisée par des sauveteurs correctement formés. Après avoir connecté la longe Gravity Rescue Ratchet au harnais de la personne blessée et à un point d'ancrage adéquat, le secouriste soulève la personne blessée et le met sous charge en raccourcissant la longueur de la longe au moyen du tendeur à cliquet [1], libère la personne blessée de sa connexion d'origine pour ensuite poursuivre l'opération de descente/remontée de sauvetage (**fig.8**). La hauteur de rappel maximale est de 73 cm et permet la récupération d'une personne d'un poids maximum de 120 kg, équipement compris (RESCUE WLL, voir **tab.A**). Même pour une utilisation de sauvetage, suivre les instructions d'utilisation données dans les paragraphes précédents.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de coupure et/ou de brûlure sur les sangles
- présence de coupure et/ou de brûlure sur les coutures
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- présence de fissure sur la partie métallique
- déformation permanente du tendeur à cliquet
- mauvais fonctionnement du mécanisme du tendeur à cliquet

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2021, durée de vie jusqu'à la fin 2033). La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

C.A.M.P. Gravity Rescue Ratchet ist ein nach EN 354:2010 zertifiziertes Verbindungsmittel, das mit einer Vorrichtung zur Längenverstellung versehen ist.

Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemein für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt. In der **Tabelle A** sind die Hauptmerkmale des Produkts in den verschiedenen verfügbaren Ausführungen dargestellt.

Anleitung zur Längenverstellung

Die Einstellung der Länge muss unter Belastung erfolgen, auch wenn die Vorrichtung nur leicht belastet ist. Die Einstellung sollte möglichst nicht in Situationen erfolgen, in denen Sturzgefahr besteht. Verbinden Sie die beiden Schlaufen [2] mit den kompatiblen Teilen, die Sie anschließen möchten. Betätigen Sie den Sperrhebel [1b] und bringen Sie die Spannvorrichtung [1] in die Einstellposition [B] und spannen Sie das verstellbare Gurtband [4] durch Aufwickeln auf der Achse [1c]. Wenn die gewünschte Länge erreicht ist, die Spannvorrichtung [1] in die Sicherheitsposition [A] bringen. Um das Gurtband zu verlängern, öffnen Sie den Sperrhebel [1b] und bringen die Spannvorrichtung in Entsperrposition [C] und ziehen den Gurt von Hand zwischen den beiden Schlaufen auf die gewünschte Länge; am Ende die Spannvorrichtung [1] wieder in die Sicherheitsposition [A] bringen. Wichtiger Hinweis: Die Spannvorrichtung [1] nie in Entsperrposition [C] bringen, wenn die Vorrichtung durch den Benutzer oder die verunfallte Person unter Belastung steht.

Verwendung gemäß EN 354

Um die Gefährlichkeit eines Sturzes abzuschätzen wird der Sturzfaktor verwendet (**Abb.1**). Er berechnet sich wie folgt: Sturzfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil. Bei einem Sturzfaktor 0 befindet sich der Arbeiter unter dem Sicherungspunkt mit gespanntem Sicherungsseil dann Positionierungsausrüstung verwendet werden. In anderen Fällen oder wenn der Sturzfaktor über 1 liegt, muss ein Fallschutz verwendet werden, Gravity Rescue Ratchet muss also in Verbindung mit einem EN 355-konformen Absorber verwendet werden. Wenn Gravity Rescue Ratchet für die Arbeitsstellung verwendet wird, verlässt sich der Benutzer zu seiner Sicherung auf die Ausrüstung, das Verbindungsmittel muss daher immer gespannt gehalten und ein Durchhängen vermieden werden, insbesondere bei Arbeiten in Situationen mit Sturzgefahr. Es ist außerdem unbedingt zu prüfen, ob ein zweites Auffangsystem erforderlich ist. Zur Befestigung am Bauchanschlusspunkt eines Sitzgurts nach EN 813, siehe **Abb.2.** Zur Befestigung an einem Falldämpfer nach EN 355 und am Anschlusspunkt eines Auffanggurts, siehe **Abb.3**. Nicht am seitlichen Anschlusspunkt eines Haltegurts festmachen **(Abb.4).** Verbinden nicht mit den Materialführungsringen oder anderen Bestandteilen des Auffanggurtes: Lebensgefahr! (**Abb.5**). Die statische Festigkeit beträgt 22 kN, wie in **Abb.6** angegeben. Die Verbindungsmittel gemäß EN 354 wie Gravity Rescue Ratchet sind keine Falldämpfer und sind zum Auffangen eines Sturzes nicht alleine verwendbar: Im Rahmen eines Fallschutzgebrauchs sind sie stets mit einem Falldämpfer zu kombinieren, der EN 355 zertifiziert ist. In diesem Fall darf die Höchstlänge des Systems Leine-Falldämpfer-Karabiner niemals 2 m überschreiten und es muss mit dem Anschlagelement (A) eines Auffanggurts EN 361 verbunden werden. Sich bei der Prüfung der einwandfreien Verbindung auf die Gebrauchsanweisung des Falldämpfers und Sicherheitsgurts beziehen. Vermeiden Sie Verbindungen, die die Funktionsfähigkeit des Absorbers beeinträchtigen können (z.B. doppelte, parallele Absorber oder Verbindungen, die eine korrekte Dehnung des Absorbers verhindern). Der Verankerungspunkt in der Tragekonstruktion muss sich über dem Arbeitsbereich befinden und muss den Anforderungen der EN 795 entsprechen und/oder nachweislich eine Festigkeit von 12 kN (Metalldübel) oder 18 kN (Textildübel) aufweisen. Für die Verbindung zwischen den verschiedenen Elementen dürfen nur nach EN 362 zertifizierte Anschlüsse verwendet werden. Am Seil dürfen keine Knoten gemacht werden. Besteht die Gefahr, dass das Seil an scharfe Ecken anstößt **(Abb.7)**, sind geeignete Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um Beschädigungen am Seil zu verhindern. Sich mit geeigneter Rettungsausrüstung ausstatten und für die entsprechende Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie der verunglückten Person sofortige Hilfe leisten können, um die Auswirkungen des reglosen Hängens auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

Hauptmaterialien des Produkts: Polyester (Gurtband), Polyamid (Nähte), Stahl.

Betriebstemperaturbereich: Tiefsttemperatur -4°C, Höchsttemperatur +80°C.

Verwendung beim Rettungseinsatz

Gravity Rescue Ratchet kann bei Rettungseinsätzen als Not-Hebevorrichtung verwendet werden. Diese Verwendung fällt nicht unter die EU-Verordnung 2016/425 und darf nur durch entsprechend ausgebildete Rettungshelfer erfolgen. Nachdem der Rettungshelfer Gravity Rescue Ratchet mit dem Gurtzeug der verunfallten Person und einem geeigneten Verankerungspunkt verbunden hat, hebt er die verletzte Person an und übernimmt sie durch Verkürzung der Gurtlänge über die Spannvorrichtung [1], löst die verletzte Person aus ihrer ursprünglichen Verbindung und fährt dann mit dem Abstieg/Aufstieg bei der Rettungsaktion fort **(Abb.8).** Die maximale Bergungshöhe beträgt 73 cm und die zu bergende Person darf maximal 120 kg inklusive Ausrüstung wiegen (RESCUE WLL, siehe **Tab. A).** Befolgen Sie auch bei Rettungseinsätzen die Anweisungen in den vorstehenden Absätzen.

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen an den Gurten
- Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen an den Nähten
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- Vorhandensein von Rissen an den Metallteilen
- Dauerhafte Verformung der Ratsche
- Fehlfunktion des Ratschenmechanismus

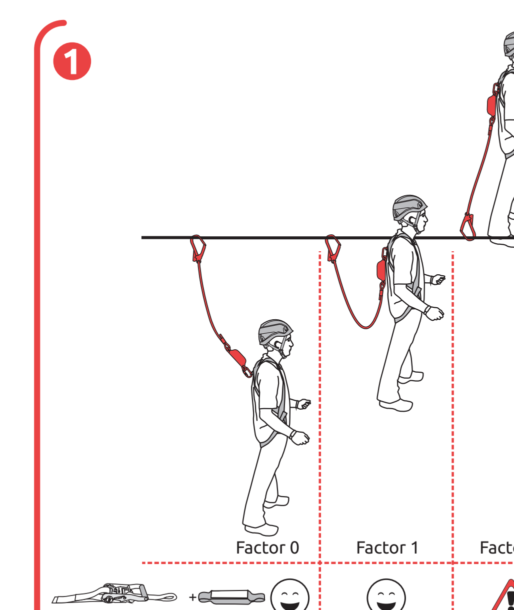
Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

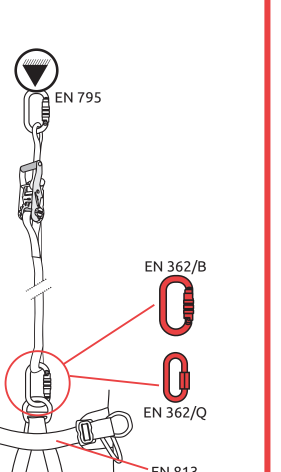
LEBENSDAUER

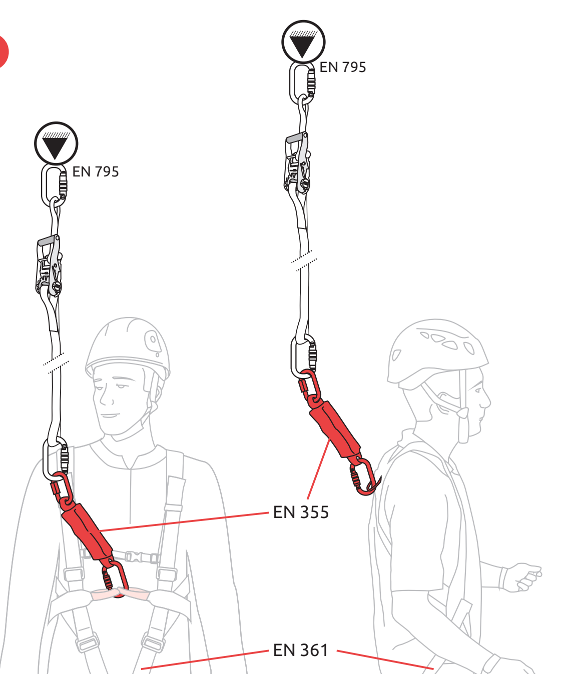
Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2021, Lebensdauer bis Ende 2033) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

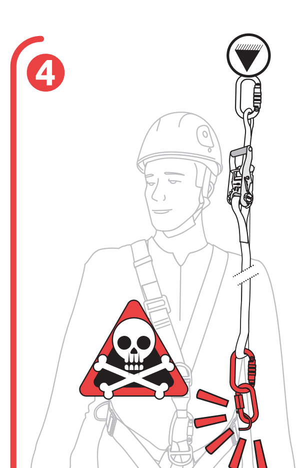
TRANSPORT

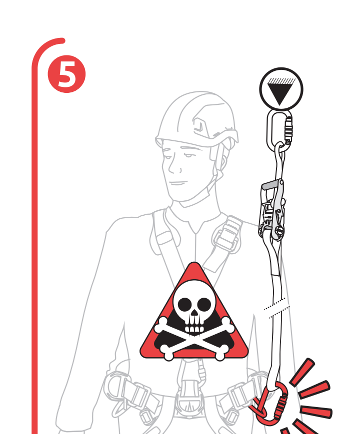
Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

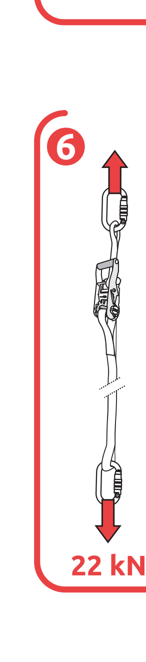


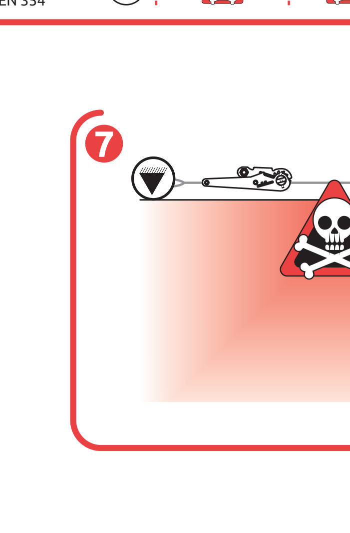


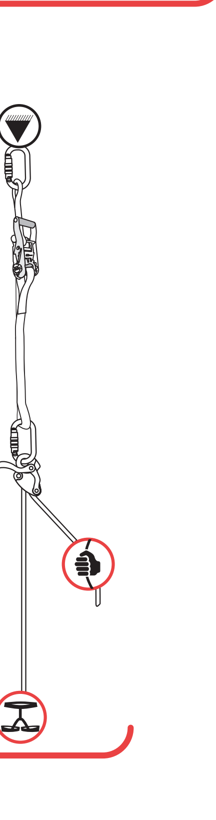




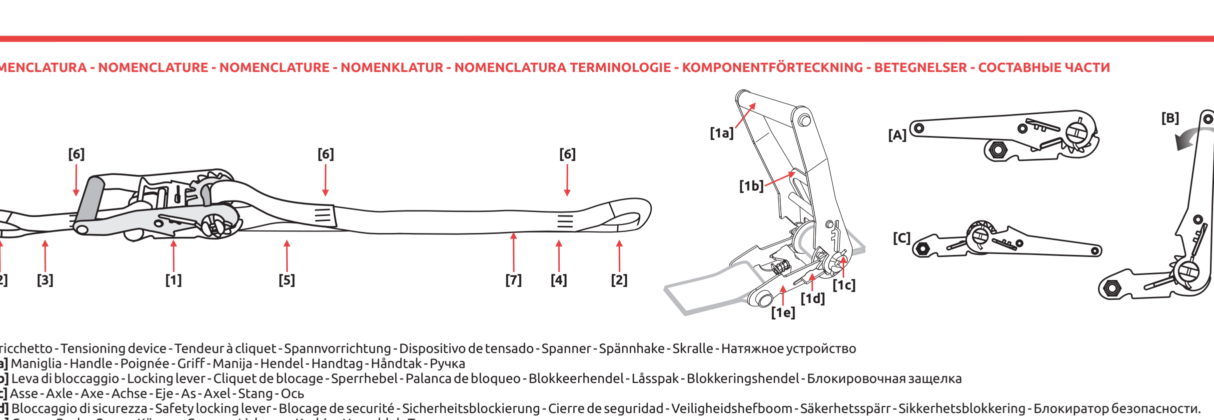






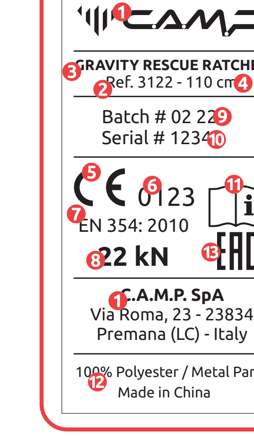


NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ



[1] Cricchetto - Tensioning device - Tendeur à cliquet - Spannvorrichtung - Dispositivo de tensado - Spanner - Spännhake - Skralle - Натяжное устройство
[1a] Maniglia - Handle - Poignée - Griff - Manija - Hendel - Handtag - Håndtak - Ручка
[1b] Leva di bloccaggio - Locking lever - Cliquet de blocage - Sperrhebel - Palanca de bloqueo - Blokkeerhendel - Låsspak - Blokkeringshendel - Блокировочная защелка
[1c] Asse - Axle - Axe - Achse - Eje - As - Axel - Stang - Ось
[1d] Bloccaggio di sicurezza - Safety locking lever - Blocage de securité - Sicherheitsblockierung - Cierre de seguridad - Veiligheidshefboom - Säkerhetsspärr - Sikkerhetsblokkering - Блокиратор безопасности.
[1e] Corpo - Body - Corps - Körper - Cuerpo - Lichaam - Karbin - Hoveddel - Тело
[2] Asola - Loop - Boucle - Schlaufe - Anillo - Lus - Ögla - Løkke - Петля
[3] Fettuccia fissa - Fixed sling - Sangle fixe - Unverstellbare Gurtschlaufe - Cinta fija - Vaste bandslinge - Fast band - Fastsittende rem - Фиксированная лента
[4] Fettuccia regolabile - Adjustable sling - Sangle réglable - Verstellbare Gurtschlaufe - Cinta ajustable - Verstelbare bandslinge - Justerbart band - Regulerbar rem - Регулируемая лента
[5] Fettuccia di sicurezza - Safety sling - Sangle de sécurité - Sicherheits-Gurtschlaufe - Cinta seguridad - Veiligheidsbandslinge - Säkerhetsband - Sikkerhetsrem - Лента безопасности
[6] Cucitura - Stitching - Couture - Naht - Costura - Stiksel - Söm - Søm - Сшивка
[7] Etichetta CE - CE label - Etiquette CE - CE Etikett - Etiqueta CE - CE label - CE-etikett - EU-merking - Знак CE
[A] Posizione di sicurezza - Safety position - Position de sécurité - Sicherheitsposition - Posición de seguridad - Veiligheidsstand - Säkerhetsläge - Sikkerhetsposisjon - Предохранительное положение
[B] Posizione di regolazione - Adjustment position - Position de réglage - Einstellposition - Posición de ajuste - Regelstand - Justeringsläge - Reguleringsposisjon - Положение регулировки
[C] Posizione di rilascio - Release position - Position de relachement - Entsperrposition - Posición de liberación - Losstand - Frigöringsläge - Utløserposisjon - Положение открытия

A REF.	DESCRIPTION	MINIMUM BREAKING LOAD (MBL) (kN)	RESCUE WORKING LOAD LIMIT (RESCUE WLL) (kg)	L (cm)	EN 354:2010	CE 0123	EAC TP TC 019/2011
3122	GRAVITY RESCUE RATCHET	22	120	37-110	●	●	●
3122G							



MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - МАРКИРОВКА

1. Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Naam en adres van de fabrikant - Tillverkarens namn och adress - Produsentens navn og adresse - Название и адрес производителя
2. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product - Produktreferens - Produktreferanse - Артикул изделия
3. Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Naam van het apparaat - Namn av anordning - Navn produkt - Название устройства
4. Lunghezza massima - Maximum length - Longueur maximale - Maximale Länge - Longitud máxima - Maximale lengte - Maximal längd - Maksimal lengde - Максимальная длина
5. Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 - Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
6. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert - Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
7. Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie - Referensnorm och utgivningsår - Referansestandard og utgivelsesår - Соответствующий стандарт и год его публикации
8. Resistenza alla rottura minima - Minimum breaking strenght - Résistance minimale à la rupture - Minimale Reißfestingkeit - Resistencia a la rotura minima - Minimale breeksterkte - Min. motståndskraft mot brott - Motstandskraft mot minstebrudd - Минимальная нагрузка разрушения
9. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år - Месяц и год производства
10. Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Serienummer - Серийный номер
11. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzingen - Läs igenom bruksanvisningen - Les instruksjonene for bruk - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
12. Materiale principale - Main material - Matériau principal - Hauptmaterial - Material principal - Basismateriaal - Huvudmaterial - Hovedmateriale - Основной материал
13. Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) - Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert - El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar) - Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm) - Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard) - Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard) - Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)